

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

# Dynasty

Winter 2024

收藏旅行的溫度

CAPTURING THE

Warmth OF TRAVEL

玻璃藝術創作者 丁右尉

GLASS ARTIST  
YOU-WEI DIN

今年耶誕節要甜甜的過

MAKE THIS CHRISTMAS  
DELIGHTFULLY SWEET

# Fly To Seattle

with China Airlines



你最愛的 都從西雅圖開始  
New memories await in the Pacific Northwest

華航每週 5 班直飛西雅圖，A350-900 客機伴您舒適飛行，  
遇見旅行新風景，將太空針塔、派克市場、流行文化博物館、  
雷尼爾山...通通收進最愛的旅遊回憶裡。

China Airlines now offers non-stop service from Taipei to Seattle five  
times via Airbus A350-900. If you've always wanted to visit the Space  
Needle, Pike Place Market, Museum of Pop Culture, and Mount Rainier, the  
wait is over. Your new favorite memories are within reach.

# Dynasty

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Winter 2024



Photo | Shutterstock

## CONTENTS 目次

### FESTIVAL

- 02 | 在掌心誕生的慶典  
CELEBRATIONS CRADLED IN THE PALM

### INSPIRATION

- 04 | 收藏旅行的溫度  
CAPTURING THE WARMTH OF TRAVEL
- 06 | 水晶玻璃凝煉波西米亞浪漫  
BOHEMIAN ROMANCE SEIZED IN CRYSTAL GLASS
- 08 | 一賞屋島工藝之美  
DISCOVER THE ARTISTIC BEAUTY OF YASHIMA
- 10 | 毛利藝術崇敬自然傳遞世界觀  
MAORI ART CELEBRATES NATURE AND OFFERS A DISTINCT WORLDVIEW
- 12 | 從泥土化為工藝瑰寶的越南陶藝  
VIETNAMESE POTTERY TRANSFORMS EARTH INTO ART

### PEOPLE

- 14 | 玻璃藝術創作者 丁右尉  
GLASS ARTIST YOU-WEI DIN

### ART

- 20 | 卡拉瓦喬的《聖馬太的召喚》  
MICHELANGELO MERISI DA CARAVAGGIO'S  
*THE CALLING OF SAINT MATTHEW*

### FOOD

- 22 | 今年耶誕節要甜甜的過  
MAKE THIS CHRISTMAS DELIGHTFULLY SWEET

### FUN TAIWAN

- 24 | 阿里山林鐵「福森號」移動的檜木美術館啟程  
阿里山林業鐵道「福森号」—移動する檜の美術館、出発進行

### FLYING WITH CHINA AIRLINES

- 26 | 華航消息 CAL NEWS
- 29 | 華信專題 MDA FEATURE
- 30 | 機上服務推廣 CAL SERVICE
- 33 | 永續華航 CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT
- 34 | 中華航空機隊 CAL FLEET
- 35 | 哩程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
- 36 | 天合聯盟 SKYTEAM
- 38 | 中華航空全球航點  
CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



中華航空公司 CHINA AIRLINES  
台灣桃園市大園區航站南路1號  
No.1, Hangzhan S. Rd., Dayuan Dist.,  
Taoyuan City 337, Taiwan  
電話 Tel +886-3-399 8888  
網址 Web www.china-airlines.com  
發行人 Publisher  
謝世謙 Su-Chien Hsieh

企劃製作及廣告查詢  
Editorial and Advertising Inquiries  
大果文化顧問股份有限公司  
Core Cultural Management Co., Ltd.  
Tel +886-2-2722 4499  
Email corecul@gmail.com



華航誠心邀請您支持「環保旅程—ECO TRAVEL碳抵換計畫」，以不攜帶非法野生動植物，不參與非法動物貿易之實際行動，共同許地球及下一代一個永續美好的未來。

Join and support the ECO TRAVEL Carbon Offsetting and Wildlife Conservation with China Airlines. Let's build a sustainable future together.



華航永續環保行動  
CAL Actions for the Earth



環保旅程碳抵換計畫  
Join Eco Travel  
Carbon Offsetting





# 在掌心誕生的慶典

## CELEBRATIONS CRADLED IN THE PALM

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

以掌撫摸泥土，幻化出大地藝術祭。握緊雕刻刀，將收穫的南瓜變成微笑的作品。筆尖繪出的建築設計圖，一磚一瓦蓋出兼顧了生活與美的居所。燈飾、薑餅人、耶誕音樂盒，是手繪的溫暖，點綴了年末節慶的繽紛。手心的溫度，也許比不上科技的快速工整，卻是最能傳遞到心頭的感動。

Discover a world where creativity blossoms through the simple act of touching the earth, inspiring festivals of land art. Watch as artisans transform harvested pumpkins into charming sculptures and pencil-drawn architectural dreams into functional beauty, brick by brick. Enjoy the warmth of hand-crafted light fixtures, gingerbread men, and Christmas music boxes that brighten the festive season. Beyond technology's precision, these personal touches resonate deeply with the human spirit.

### 日本越後妻有大地藝術祭 ECHIGO-TSUMARI ART FIELD

今年越後妻有大地藝術祭橫跨夏秋兩季，展出 300 件作品，其中 90 件為新作。越後妻有取自日本古地名「越後國、妻有庄」，旨在復興新瀉農地，占地 750 平方公里，是世界最大型的國際戶外藝術祭，廣袤腹地以藝術妝點，賦予人類就在大自然中的實感。

✈ 台北、高雄每日均有航班飛往成田，松山每日均有航班飛往羽田。

This year, the Echigo-Tsumari Art Field spans summer and autumn, displaying 300 artworks—90 new—in an effort to rejuvenate Niigata's agricultural lands. Covering 750 square kilometers, this festival is the world's largest outdoor art event, blending art with nature across Japan's historic Echigo and Tsumari districts.

✈ There are daily flights from Taipei and Kaohsiung to Narita, and daily flights from Songshan to Haneda.





Photo | Sheila Fitzgerald / Shutterstock

## 美國半月灣南瓜藝術節 ART AND PUMPKIN FESTIVAL

- 2024 -  
Oct 19  
▼  
Oct 20

位於加州的半月灣南瓜藝術節今年已是第 52 屆，邀集世界各地的人們共赴這場南瓜盛會，無論是南瓜秤重比賽、公共藝術彩繪、雕刻南瓜、南瓜路跑、化裝舞會遊行、Live 演出等，還有名為 Gourdy 的南瓜吉祥物也會現身，在這兩天一同度過豐收季節。

✈️ 台北—舊金山每周共飛航 7 班。

Join the 52nd Art and Pumpkin Festival in California for a global pumpkin extravaganza. This two-day festival features the Pumpkin Run, public art painting, live pumpkin carving, weigh-off competitions, a costume parade, and more. Don't miss Gourdy, the beloved pumpkin mascot, as he ushers in the harvest season.

✈️ There are 7 weekly flights on the Taipei-San Francisco route.

## 香港「貝聿銘：人生如建築」特展 I. M. PEI: LIFE IS ARCHITECTURE

- 2024 -  
NOW  
▼  
Jan 05  
- 2025 -

籌備 7 年的「貝聿銘：人生如建築」特展，共分為六大主題，分別從建築大師貝聿銘成長與工作經歷、各大博物館合作、建築材料研究、巧妙融合歷史等方面，呈現出他在建築界的貢獻。也邀請 7 位國際攝影師，拍攝目前貝聿銘在世界各地的建築作品，別出心裁。

✈️ 台北—香港每周共飛航 56 班，高雄—香港每周共飛航 14 班。

Discover I. M. Pei: Life Is Architecture, a concise exhibition crafted over seven years, spread across six thematic areas, the exhibit showcasing the architect's career, museum collaborations, material innovations, and his seamless blend of historical elements in modern design. The display also features global photographs of Pei's iconic designs.

✈️ A total of 56 flights operate weekly on the Taipei-Hong Kong route, and 14 flights weekly on the Kaohsiung-Hong Kong route.



Photo | Heraeles Kritikos / Shutterstock

## 維也納耶誕市集 VIENNA CHRISTMAS MARKET

- 2024 -  
Nov 16  
▼  
Dec 26

在充滿節日氣氛的維也納耶誕市集上，有著兒童溜冰場、摩天輪、各式販售耶誕裝飾的攤位、熱紅酒與薑餅屋等。以 200 顆愛心燈裝飾著的「心之樹」豎立在市政廳公園，更是最經典的標誌。漫步市集，耳邊傳來銅管樂演奏的耶誕歌曲，傳遞了溫暖與愛。

✈️ 台北直飛歐洲共有羅馬、法蘭克福、倫敦、維也納、布拉格、阿姆斯特丹六大航點。

Experience the magic of Vienna Christmas market, complete with a children's ice skating rink, Ferris wheel, and festive stalls offering everything from Christmas decorations to hot mulled wine and gingerbread houses. The iconic 'Tree of Hearts,' adorned with 200 heart-shaped lights, illuminates City Hall Park. Wander through, serenaded by brass bands playing Christmas carols, in this quintessential holiday setting.

✈️ There are direct flights from Taipei to Europe, with six major destinations including Rome, Frankfurt, London, Vienna, Prague, and Amsterdam.



Photo | M+, Hong Kong

# 收藏旅行的溫度

## CAPTURING THE WARMTH OF TRAVEL

Text | Lily Wu · Becky Tu Photo | Shutterstock

從柴燒的爐火到以科技升燃的電子壁爐，對於溫暖的渴望，也許是遠古祖先留給我們驅策文明前進的能量。來到一年的第四個季節，我們以手工形塑的物件導航，帶你我走向心靈之足能行到最遠的理想他方。

From the rustic crackle of a wood-burning stove to the modern glow of an electric fireplace, our quest for warmth spans centuries, propelling civilization forward. As we approach the year's fourth season, let hand-crafted treasures be your guide to the ideal retreats, where warmth envelops both body and soul.

# crafts  
# handmade  
# wintertrip  
# 這一刻讓旅行更深刻



直到冰裂雪融的時刻，聽見溫暖的南風已輕扣——韋瓦第知名的小提琴協奏曲《四季—冬》樂譜上有著這樣的題詞，而這也反映出多少世代以來的人們，在面臨艱困環境時仍未失去樂觀信念，因為我們相信：冬天來了，春天亦不遠了。在我們的地球也同時共存著冰與火的世界：北半球開始迎接冷冽，能提高周身的溫度，暖氣、火鍋、大衣與圍巾，紛紛獲得眾人青睞納入懷中。而此時南半球正是春暖花開，抖落凜冬束縛，無論是賞花、泛舟、健行，都央請大家出門輕盈地走跳賞玩。

無論身在何方，抬眼見牆上月曆日漸消瘦，就讓人升起回首過往的情懷。本季 *Dynasty* 想邀你一起造訪城市中特別溫潤的生活紋理，感受歷史洪流中藝術家、職人、工藝家構築的一片溫柔所在，用雙手揉塑出讓城市更豐富、更加引人駐足的文化風景。無論是奧克蘭的毛利傳統木雕和織品，或是河內的陶瓷村、高松庵治石的建築與石雕藝術，乃至捷克水晶谷的玻璃工藝，這些以時光編織，以汗水凝鑄，走入生活間的物件，從過去到未來，無論世界如何變化，它們仍以如摯友絮語般的溫柔存在，即使僅止於欣賞，也能收藏為不斷滋長的旅行記憶。

As winter's ice cracks and thaws, we are invited to embrace the warmer seasons. Our planet presents a dual landscape: in the Northern Hemisphere, the chill is welcomed with heaters, hot pots, and warm clothing, turning necessities into comforts. Meanwhile, the Southern Hemisphere revels in the warmth of spring, shedding the last traces of winter. Now is the ideal time for flower gazing, boating, and hiking—an open invitation to relish the vibrant outdoors.

This season, *Dynasty* invites you to delve into the vibrant urban tapestry crafted by artists, craftsmen, and artisans. Explore the rich cultural landscapes shaped by traditional Māori wood carvings in Auckland, the quaint ceramics of Hanoi's village, the architectural marvels of Takamatsu's Aji stone, or the delicate glass art of the Czech Republic's Crystal Valley. These enduring creations, meticulously forged, offer a steadfast glimpse into a world in flux, transforming simple appreciation into cherished travel memories. 🌍

每次旅程，透過創作者之手呈現的城市風華，是旅行中最雋永的溫度。

Each journey's city charm, captured by creators, offers enduring warmth.

旅のたびに、クリエイターたちが描く都市の美しさは、旅の中で最も心に残る温もりを感じさせてくれます。



# crystalvalley  
# crystalglass  
# glassart  
# prague  
# 這一刻讓旅行更深刻



# 水晶玻璃 凝煉波西米亞浪漫



## BOHEMIAN ROMANCE SEIZED IN CRYSTAL GLASS

Text | Seeing Wu Photo | Liberec Regional Development Agency、Shutterstock

以人為之力創造出與自然之物匹敵的工藝，這不是人定勝天的傲慢，而是出自對大自然的禮讚。因如是想望而誕生的捷克玻璃工藝，正是以水晶玻璃聞名的生活藝術。

Czech glassmaking, a craft as old as time, marries human ingenuity with the awe of natural beauty, not as a conquest but a homage. Renowned for its crystal clarity and delicate designs, this art form is a pillar of Bohemian culture and elegance.

實用工藝源自文明對於美的追求與渴望，而以手工製成的生活用品能以大自然礦石為名者，應該也只有捷克的水晶玻璃了。水晶玻璃的產地一定是神所應許的美地——水晶谷，位居捷克北方的利柏雷治州，該州德語舊名本意即為豐饒的山，在這片橫跨群山的谷地蘊藏著豐富的原料支持玻璃工藝發展。遠從六百多年前，中世紀的玻璃工匠就以獨特的感知來到水晶谷取用支持他們創作的一切。從燒成灰燼的山毛櫸取得碳酸鉀，再摻入沙子、石灰石與顏料，接著就融化玻璃再將其塑形。

自初始的念珠、窗玻璃和彩色玻璃等，這些為宗教靈性生活服務的物件開始，人們逐漸產生了中空玻璃的需求。吹製玻璃的技術跟千年前《清明上河圖》中的人們打傘出門一樣，數百年來都沒有改變。一代又一代的玻璃工匠，就像在交響樂團演奏法國號的樂師，每件玻璃都鑲上一串無可複製的音符。他們將氣息徐徐送入高溫逾攝氏 900 度的玻璃膏，讓它們成為耶誕節照亮孩子眼神的玻璃串珠，為慶祝許諾終身相守的交杯信物，也為鮮花提供了如灰姑娘玻璃鞋般的華美盛器。順道一提，工作中禁酒是全球通則，但捷克的玻璃工藝師們卻能破格，原因無他，這麼熱力四射的工作真需要冰涼啤酒來掌聲鼓勵！

在炙熱中成形淬鍊的玻璃創作，一如布拉格令人迷醉的美景，都讓人讚嘆。  
Glass art, forged and refined in intense heat, dazzles like the enchanting vistas of Prague.

情熱を込めて成形されたガラス作品は、プラハの魅力的な景観と同様に、人々を魅了し、称賛されます。

The pursuit of beauty and desire for practical craftsmanship gave birth to Czech crystal glass, famed for its exquisite handmade products named after nature's minerals. Crystal Valley, located in the Liberec Region of northern Czechia, is a treasure trove of raw materials vital for glassmaking. Over 600 years ago, medieval glass artisans began sourcing everything they needed from this valley. They mixed potash from beechwood ashes with sand and limestone to mold glass into stunning creations.

From spiritual beads and stained glass to hollow glassware, the evolution of glassblowing has been marked by unchanging techniques passed down through generations. Artisans, like musicians in an orchestra, infuse each piece with a unique sequence of notes, crafting items from intensely heated glass that become Christmas ornaments, wedding toasting glasses, and vases as elegant as Cinderella's glass slipper. Notably, while most workshops ban alcohol, Czech craftsmen savor a cold beer, a fitting accolade for their passionate work. 🍷

 台北—布拉格每周共飛航 2 班。詳細航班時間請至官網查詢。  
A total of 2 flights operate weekly on the Taipei-Prague route. Please check the official website for detailed flight schedules.



# 一賞屋島工藝之美

## DISCOVER THE ARTISTIC BEAUTY OF YASHIMA

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

屋島，曾經是日本史上武士兵家必爭之地，也是出產日本花崗岩「庵治石」重鎮。多年沉寂，終於以藝術和建築重回眾人視線，以新帶舊，彷彿一壺佳釀，越陳越香。

Once a fiercely contested battleground in Japanese history, Yashima is also known for its Aji stone, a prized Japanese granite. After years of obscurity, Yashima has reemerged through art and architecture, aging like fine wine.



# 屋島  
# 庵治石  
# yashimaru  
# 高松  
# 這一刻讓旅行更深刻

庵治石是日本三大花崗岩之一，登上屋島或在高松港漫步，都能欣賞到精彩的石雕作品。

Aji stone, one of Japan's three major granites, showcases exquisite sculptures at Yashima and along Takamatsu Port.

庵治石は日本三大花崗岩の一つで、屋島に登ったり高松港を散策したりすることで、素晴らしい石彫作品を楽しむことができます。

香川縣高松市屋島歷史悠久，可以追溯到平安時代，那時的「源氏」與「平家」兩派武士在此角力，「源平合戰」的歷史遺跡如今還能在此處看見。路過屋島寺，在漫天楓紅的路上，遇見一尊石雕狸貓，是傳聞中在戰爭落難「平家」曾救過的狸貓，後來化身為靈獸，世世代代守護著屋島，留下了美麗傳說。

屋島因景觀似一座巨大屋頂而得名，而登上屋島山，望向庵治町與牟禮町交界的女體山一帶，能看到大片的採石場，被譽為日本三大花崗岩之一的庵治石就出自於此。此石特色在於黑雲母的結晶十分細緻，越打磨越能顯現出美麗特別的「浮斑」紋路，造就了屋島的庵治石工藝。若想一睹石雕經工匠打磨後的風采，那就沿著高松港漫步，來一場雕刻藝術之旅。

屋島具有歷史的淬煉，只待復興，就像是 2022 年建立於屋島山上的「やしまーる」建築設施，結合傳統設計與現代美學，採用 3 萬片由庵治石打造的屋瓦搭建而成，流線型的設計，暗色的石岩瓦片在太陽下閃耀著銀色光芒。入館還能欣賞日本唯一的全景圖《屋島での夜の夢》，此圖採用西方技法繪出了源平合戰的「屋島之戰」，十分寫實，一如屋島兀自美麗，等待人們來發掘千年風華。

Takamatsu City's Yashima in Kagawa Prefecture has a rich history dating back to the Heian period, marked by fierce clashes between the Genji and Heike clans. Historic sites from these battles are still visible today. As you explore near Yashima Temple, surrounded by autumn maples, you may find stone statues of tanuki—legendary creatures believed to have helped the Heike warriors, now considered guardian spirits of Yashima.

Yashima, named for its resemblance to a giant roof, offers stunning views from atop Mount Yashima. Overlooking the quarries between Aji town and Mure town, this area is famous for producing Aji stone, one of Japan's three major granites. The stone's fine biotite crystals display beautiful "floating spots" patterns when polished, showcasing Yashima's renowned stonework. For an up-close look at this exquisite work, a stroll along Takamatsu Port provides a scenic tour of impressive designed sculptures.

The "Yashima-ru" building on Mount Yashima, completed in 2022, seamlessly blends traditional and modern aesthetics. Constructed with 30,000 roof tiles made from Aji stone, its streamlined design features dark stone tiles that shimmer with a silver glow in the sunlight. Visitors can also admire Japan's only panoramic painting, One Night's Dream in Yashima, which realistically depicts the historic Battle of Yashima using Western techniques. This work captures the enduring beauty of Yashima, inviting exploration of its millennia of elegance. 🏯

台北—高松每周共飛航 5 班。詳細航班時間請至官網查詢。  
A total of 5 flights operate weekly on the Taipei-Takamatsu route.  
Please check the official website for detailed flight schedules.



Photo | Kenji.Kagawa



Photo | Kenji.Kagawa



Photo | 高松市広聴広報課



# auckland  
# rotorua  
# maori  
# maorivillage  
# 這一刻讓旅行更深刻



# 毛利藝術崇敬自然 傳遞世界觀

## MAORI ART CELEBRATES NATURE AND OFFERS A DISTINCT WORLDVIEW

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

奧克蘭是紐西蘭的文化中心，早在 17 世紀歐洲探險家發現前，毛利人就從南太平洋群島移民來此，以傳承數百年的藝術展現獨特世界觀。

Auckland, New Zealand's cultural heart, has been a Maori hub long before 17th-century European explorers arrived. Originating from the South Pacific islands, the Maori have historically showcased their deep respect for nature and unique worldview through enduring art.

 台北—奧克蘭每周共飛航 10 班。詳細航班時間請至官網查詢。  
A total of 10 flights operate weekly on the Taipei-Auckland route.  
Please check the official website for detailed flight schedules.

世界民族表達友誼的方式何其多，紐西蘭毛利人以「碰鼻禮」示好，最與眾不同。這個遠在南半球的原住民族，在 13 至 14 世紀期間，從南太平洋玻里尼西亞諸島，依隨洋流、風向與星圖的指引，飄洋過海而來，善用當地豐富資源，主要以狩獵、捕魚、採集、耕作維生，與自然和平共存。約占紐西蘭人口總數 14% 的毛利人，擁有繁複部落階級制度，堅持保有傳統文化，他們將與生俱來的美感和藝術天份，盡數表現於雕刻、刺青、編織和建築上，歷經數百年不斷的傳承，藉由對風、海、森林、火山的崇敬，傳達生態觀和宇宙觀。

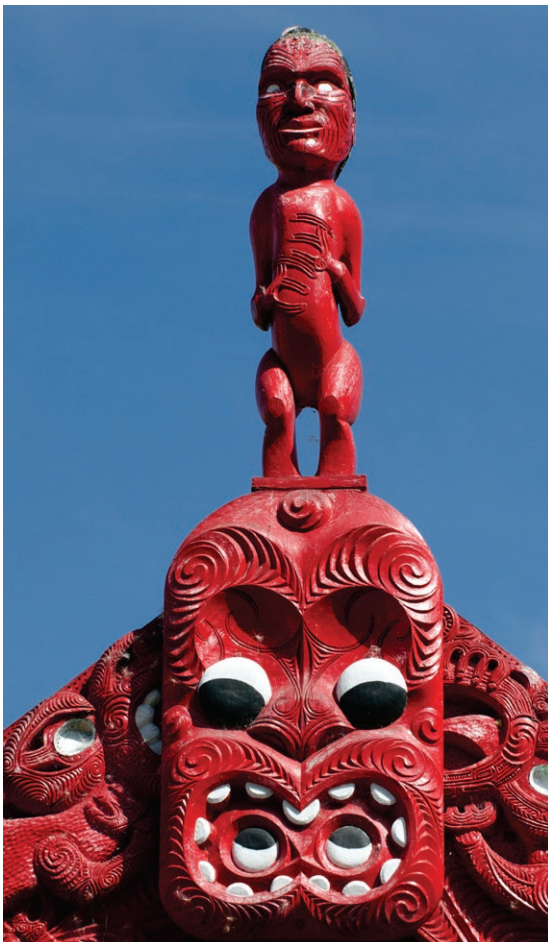
在紐西蘭北島大城奧克蘭旅行，到處都能看到毛利藝術家的壁畫、雕塑與裝置藝術。毛利人集中的中部熱門城市羅托魯瓦，有壯觀的地熱、溫泉、間歇泉，更是深入毛利文化的窗口。在玻里尼西亞神話故事中，半人半神的英雄毛伊乘坐獨木舟釣魚，釣起的大魚成為北島，獨木舟則是南島，從此獨木舟也成了毛利文化元素。來到羅托魯瓦任何一座毛利村，除了參觀毛利戰舞與木雕石雕工藝，探索傳統部落會堂、學習職人編織，再品嚐部落傳統美食，還能看到身穿亞麻草裙的紋面戰士，划著獨木舟穿梭叢林水道，一秒走入時光隧道。



毛利人將藝術之魂賦予在雕刻、編織、建築上，傳達對自然的敬意。

The Maori imbue their artistry in carving, weaving, and architecture, expressing deep reverence for nature.

マオリ族は、彫刻や編み物、建築などの芸術に魂を宿し、自然への敬意を伝えています。



Among global cultures, the Maori's "hongi" greeting, where noses are pressed together, is uniquely captivating. Originating from the South Pacific's Polynesian islands, the Maori navigated to New Zealand between the 13th and 14th centuries, led by ocean currents. They flourished by adeptly using the rich natural resources for hunting, fishing, gathering, and farming, living in harmony with nature. Today, Maoris constitute about 14% of New Zealand's population, upholding a complex tribal hierarchy and their rich cultural traditions. Their profound appreciation of beauty and artistic skill is evident in their carvings, tattoos, weaving, and architecture, which have celebrated the elements of wind, sea, forests, and volcanoes for centuries, reflecting their deep ecological and cosmological views.

Traveling through Auckland, New Zealand's cultural hub on the North Island, you'll encounter an array of Maori art, including vibrant murals, sculptures, and installations. Venture to Rotorua, centrally located and famed for its extraordinary geothermal activity, to dive deeper into Maori culture. Here, in any Maori village, witness traditional war dances, appreciate the craftsmanship of intricate wood and stone carvings, explore historic tribal meeting houses, learn the traditional art of weaving, and indulge in native cuisine. In Rotorua, you can also meet tattooed warriors in flax skirts, paddling canoes through lush jungle waterways, offering a vivid portal to the past. 🌿



# hanoi  
# batrang  
# vietnampottery  
# 河內  
# 這一刻讓旅行更深刻

# 從泥土化為工藝瑰寶的 越南陶藝

VIETNAMESE POTTERY TRANSFORMS  
EARTH INTO ART

Text | Becky Tu Photo | Shutterstock

歷史中留名已久的越南陶藝，從承載人民生活、傳統風俗與宗教信仰的紀錄開始，一步步成為鑑賞工藝與文化混生的最佳創作。

Renowned through history, Vietnamese pottery has transitioned from essential utility to a fusion of fine craftsmanship and rich tradition, capturing the essence of both art and heritage.

早在西元前後，越南就有上釉陶瓷的生產。到了 10 世紀，越南陶瓷包括白瓷、青瓷、褐釉大量問世，14 世紀下半葉的越南窯業更成為全世界僅次於中國的青花瓷器生產地。

因此，越南的陶藝工藝歷史綿長，其中重要的陶藝代表城市之一即是河內。問越南人「越南瓷器哪裡最有名？」鉢場瓷器村(làng gốm Bát Tràng)可是當仁不讓。這個陶瓷村位於紅河東岸，距離河內市中心約十幾公里，當時的陶藝工匠利用了紅河三角洲豐富的黏土資源，創作出大量精美的陶瓷器皿。這些作品不僅在本地販售，還出口到其他國家，成為越南文化的重要象徵。越南陶藝作品蘊含的傳統風俗、神話故事和宗教信仰的元素，賦予陶瓷製品獨特的藝術價值，不管是旅人和收藏家都值得好好挖寶一番。

而新近矗立於此，外觀如手拉胚造型、磚紅色外觀的「鉢場陶瓷博物館」，建築本體巧妙發想自陶瓷師傅手拉胚的過程，以呼應此地的陶瓷工藝。這棟 5 層樓高、共 7 座手拉胚造型的建築群，在每座手拉胚建築間會穿插樓梯或平台，讓人彷彿在手拉胚迷宮中穿梭。現在除了是保存傳統陶藝文化、推廣當地產業的據點外，居民們的社區活動、節日慶典，也是日常風景。

Vietnam has been a hub for glazed ceramics since Common Era. By the 10th century, it was renowned for its white, celadon, and brown-glazed ceramics. By the late 14th century, Vietnamese kilns ranked as the world's second-largest producers of blue and white porcelain, second only to China.

Vietnam's rich pottery tradition centers in Hanoi, with làng gốm Bát Tràng standing out as a premier site. Just ten kilometers from Hanoi along the Red River's eastern bank, artisans here have leveraged the delta's abundant clay to craft exquisite ceramics for centuries. These pieces, deeply rooted in Vietnamese culture and adorned with traditional motifs, myths, and spiritual elements, are highly valued both locally and abroad, appealing to travelers and collectors alike.

The newly built Bat Trang Pottery Museum, featuring a hand-thrown pottery design and brick-red exterior, cleverly mimics the process of shaping clay. This five-story complex, consisting of seven buildings resembling hand-thrown shapes, incorporates stairs and platforms weaving between them, creating a maze-like experience. It serves as a hub for preserving ceramic art, promoting local industry, and hosting community events and festivals. 🍷



台北—河內每周共飛航 14 班。詳細航班時間請至官網查詢。

A total of 14 flights operate weekly on the Taipei-Hanoi route. Please check the official website for detailed flight schedules.

鉢場陶瓷博物館巧妙發想自手拉胚的建築外型，呼應河內歷史悠久的陶瓷工藝。

The Bat Trang Pottery Museum, with its architecture inspired by hand-thrown pottery, echoes Hanoi's rich ceramic tradition.

パツ・チャン陶器博物館は、手ろくろから着想を得た建築デザインで、ハノイの長い歴史を持つ陶磁器の技術を反映しています。

Photo | CravenA / Shutterstock



# 詩意流動！看那玻璃在呼吸

PROVING THAT GLASS BREATHES

玻璃藝術創作者 丁右尉

GLASS ARTIST YOU-WEI DIN

Text | 夏凡玉 Photo | 陳卡文、丁右尉

## PROFILE

### 丁右尉

學歷 | 台灣藝術大學工藝設計學系碩士

現職 | 恩榮電器 ABOON Lighting 玻璃訂製工作者

興趣 | 品酒、戶外踏青、看海

### You-Wei Din

Education | Master's degree in Crafts and Design,  
National Taiwan University of Arts

Current position | ABOON Lighting custom glass  
craftsman

Interests | wine tasting, outdoor excursion, looking out  
at the ocean

颱風天的隔日，玻璃窯坊難得涼爽，「你們今天來對了！平常這裡的室溫都是 40 幾度，我的汗珠這麼大顆，直接滴下去。」丁右尉用手圈出一個圓，不經意道出玻璃創作的日常。

It is the day following a typhoon and the glass blowing kiln has cooled down, which is rare. “You have come on the right day! Normally the temperature in this room is around 40 degrees. The beads of sweat are this big and they just drip down,” says You-Wei Din as he forms a circle with his fingers, a shape that also inadvertently reveals this glass artist’s daily routine.

### 良師引領，進入玻璃世界

說起自己與玻璃的緣分，丁右尉回憶，2010 年進入新竹玄奘大學「藝術與創意設計學系」，當時台灣文創潮流正興，這個科系也因應而生。大二時，施富錡老師在系上管理「玻璃吹製」工坊，「老師告訴我們，在國外想學玻璃工藝是非常貴的，他希望我們來跟他一起研究。」熱血的施老師，對丁右尉而言是一切創作的起點！老師用正向、積極、鼓勵的方式，讓他從沒興趣、並且要忍受高溫環境，進而萌生讀研究所的念頭。

過去，因為不會唸書才想讀藝術大學，如今，在玻璃的世界裡，丁右尉彷彿脫胎換骨，不斷累積作品，每次參展都能入選，大學時代就在玻璃工藝界展露頭角。

### MENTORED INTO THE WORLD OF GLASS ART

When asked how he got his start, Din recalls that in 2010 he entered Hsuan Chuang University in Hsinchu, where he studied in the Arts & Creative Design program. This program was launched in response to the rise of Taiwan’s cultural and creative industries. In his sophomore year, he attended an on-campus glass blowing workshop managed by artist and educator Fu-Chi Shih. Din says, “That teacher told us that studying glass art abroad is very expensive and hoped that we would work with him on his research.” Meeting this passionate educator was the start of everything! Using a positive approach, he helped Din transition from a student with no interest in enduring a high-temperature environment to thinking about graduate school.

Din has seemingly reinvented himself, making his mark in the world of glass art since his college days. He constantly produces and exhibits new works with each one of his exhibition applications having received a warm welcome.

## 銀澄氣泡玻璃，獨創新技術

進入台灣藝術大學「工藝設計系」研究所，是另一個重要的學習歷程。丁右尉遇到愛玻璃、愛學生的蕭銘芑老師，老師經常會給他意想不到的專業建議，讓他自己去摸索、去找答案。他開始深入研究如何將套色玻璃應用於吹製技法上，琢磨的成果也成為母校台藝大的收藏作品。

畢業後，他受邀進入戴文泰老師的玻璃吹製工作室。這裡以手工量產為主，手工的價值，在於創作者的思考與美感，然而，喜歡創作卻又不喜量化的他，產生了自我掙扎。此時，過往的兩位恩師找他到清華大學和玄奘大學教玻璃吹製，台灣玻璃館也邀他入館成為駐點藝術家，讓他從手工量產玻璃，轉入玻璃教學與個人創作之路。

內心住著創作魂的丁右尉，每當有作品被收藏，就覺得再次受到肯定。為了突破，他開始研究「銀澄氣泡」技術，就是在清透的玻璃中，羅織出極細密均勻的氣泡，有如繁星閃爍的銀河！銀澄光澤來自於銀箔，細密氣泡則來自小蘇打粉，然而，如何在 1150 度高溫吹製玻璃的過程中，將銀箔與小蘇打粉完美地銜接？丁右尉埋首實驗，不斷試錯，甚至直接改變流程與方法，找出創新製程，讓其他人無法模仿。

拿起一只銀澄氣泡玻璃杯，實在難以一眼望盡！轉動杯身，有如星空流轉，無數氣泡更是玻璃呼吸的證明。





丁右尉戮力鑽研的「銀澄氣泡」技術，讓清透玻璃中羅織出細密均勻的氣泡，猶如鑲嵌了一片繁星閃爍的銀河。

You-Wei Din's commitment to the "Breathing series" technique has created intricate bubbles within clear glass, resembling a galaxy of twinkling stars.

丁右尉氏が研究した「ブリージングシリーズ」技術で、透明なガラスに均一な気泡が生まれ、星空のような美しさが生まれました。



## SPARKLING GLASS MAKING TECHNIQUES

After entering the graduate program of Crafts and Design at National Taiwan University of Arts, Din met Professor Ming-Twen Shiao, who loves both glass and teaching. Shiao often gave unexpected professional advices and let Din search for the final answer on his own. There, Din conducted in-depth research on the application of colored glass to glass blowing, the results of which are now in the collection of his alma mater.

After graduating, he was invited to join Mr. Wen-Tai Dai's glassblowing studio. Although works were handmade, there was a focus on mass production. The value of handmade works lies in their creator's thinking and aesthetics. Although Din enjoyed the creative side, he disliked the mass production side. It was then that his two mentors approached him with a university teaching offer and the Taiwan Glass Gallery invited him to be an artist-in residence.

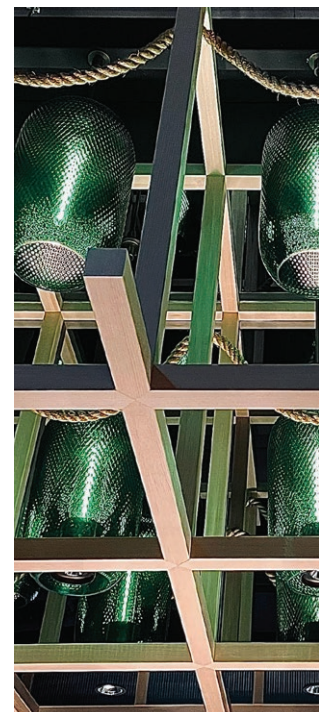
Having a creative soul, it is natural that Din feels a sense of validation each time one of his works is collected. To make further breakthroughs in his art, he began researching sparkling glass making techniques, fusing bubbles of uniform size into clear glass, which twinkle like stars in the Milky Way! The silver luster is from the addition of silver foil and the bubbles are from the addition of baking soda. Din immerses himself in his experiments. Through trial and error and modification of processes and methods, he has developed innovative techniques that are difficult to imitate.

As sparkling glass is turned, the visual effect is like that of stars moving across the sky. Moreover, the countless bubbles are proof that glass breathes.

銀澄氣泡系列讓丁右尉的創作獨樹一格，而在饗 Ajoy 及旭集餐廳中的吊燈訂製作品中，則呈現了他挑戰職人工藝的另一面。

The "Breathing Series" defines Din's unique style, while his custom chandeliers for Ajoy and Sun Rise restaurants showcase his passion to pushing the boundaries of artisanal design.

ブリージングシリーズは、彼の作品に個性を与え、レストラン饗 Ajoy や旭集のシャンデリアにもその職人技が光ります。



## 訂製玻璃燈具，挑戰過往經驗

5年前，丁右尉再次遇見伯樂！ABOON Lighting 恩榮電器訂製燈具公司邀請他前來負責玻璃部門。

訂製玻璃燈具難嗎？丁右尉點點頭：「每個案子都很難！」客人總是天馬行空，而他必須在想像與現實中思考可行性，「一開始會覺得不可能啊，承接越來越多後，慢慢覺得是有可能的。」他坦言，每個案子都非常燒腦，因為從器物類的創作背景，變成挑戰大型、又變化萬千的燈具，十分考驗腦力與體力。

想像握著一根長鐵管，前端可能是重達 6、7 公斤的玻璃，放進高溫窯中，管子要邊轉邊塑型，取出吹製、再反覆步驟，有時再加入繁複製程……在這 1、2 個小時內手臂肌肉沒有片刻放鬆！可是創作又不只是勞力活，要達到客戶需求，更要細膩地表現玻璃的流動感與通透性，這才是他從事玻璃創作的初衷。

接受訂製，經常需要緩解焦慮，甚至有職業倦怠期，「所以我很需要一個人的時間，每天都需要！」這時除了喝杯咖啡、聽個音樂，丁右尉會想轉身去做一件從腦袋蹦出來的玻璃雕塑，例如結合玻璃鑄造與玻璃吹製技法，把內在的想法呈現出來。多年來，丁右尉參與多項展覽、辦過兩次個展，並與 ABOON Lighting 共同製作許多燈飾作品，像是在 101 大樓 86 樓的饗 AJOY 餐廳、旭集（中茂店）餐廳、石垣洲際渡假飯店、日本京都三條飯店等，都可見其作品。

站在玻璃窯坊前，丁右尉顯得又年輕、又老成。長期燒製玻璃，必須快速負重移動作品，讓他有著精實的身形；不斷闖關的歷程，讓他比一般創作者有著更深刻的思考。

走向未來，丁右尉說，不會忘了一路上的恩師與伯樂，他也期許自己，永遠記著喜愛玻璃的初衷，努力不懈創作。

## PRODUCING CUSTOM GLASS LIGHT FIXTURE

Five years ago, he met another admirer of his work, which led an offer to be the team leader in ABOON Lighting's glass department.

Is making custom glass fixtures difficult? According to Din, it is. "Every case is very difficult." The client often has a vision of what they want but it may not be completely feasible. From the background of object-oriented creations to challenging large-scale light fixtures, glass art is a test of mental and physical strength.

Imagine holding a long metal rod that is loaded with six or seven kilograms of glass. Once placed inside a high-temperature kiln, the glass is shaped while turning the rod. Then, it is taken out and blown. This is repeated and sometimes followed with complicated techniques. For one or two hours, he cannot relax his arm muscles at all. It is not just about hard work, but also meeting customer needs, while delicately expressing the flow and transparent properties of glass. This was the original inspiration for his decision to create glass art.

Custom orders are often accompanied by stress and even burnout. He says, "I need to spend time alone. I need to do this every day!" During his alone time, he drinks coffee and listens to music. Din then turns around and works on a glass sculpture, the image of which has popped into his head. For example, there may be a design for which he combines glass casting and glass blowing techniques. Over the years, Din has participated in numerous joint exhibitions, held two solo exhibitions, and co-produced many glass light fixtures with ABOON Lighting, which can be viewed at A Joy Restaurant on the 86th floor of Taipei 101, InterContinental Ishigaki Resort, and Hotel Kyoto Sanjo Ohashi to name a few.

Standing in front of a glass blowing kiln, Din looks both young and focused. The firing and shaping of glass require quick movements while carrying a heavy load, which has resulted in a lean physique. Constant experimentation and breakthroughs have led to his ability to think more deeply than most creators. Din says he will not forget those who have mentored and helped him along the way. He hopes to always remember why he loves working with glass and continue to tirelessly create glass art. 🍷



# 卡拉瓦喬的 《聖馬太的召喚》

MICHELANGELO MERISI DA CARAVAGGIO'S  
*THE CALLING OF SAINT MATTHEW*

Text | 鄭治桂 Photo | Public domain via Wikimedia Commons



Caravaggio, *The Calling of Saint Matthew*, 1599-1600, canvas, 322x340cm, Contarelli Chapel, San Luigi dei Francesi, Rome

永恆之城羅馬，有太多偉大的藝術，有時，走入一座外觀平凡的教堂，也會看見偉大的經典。

今日，若要追溯巴洛克風格的起源，卻要回到羅馬，走一趟法蘭西人的聖路易教堂(San Luigi dei Francesi, Rome)的康塔瑞里小禮拜堂(Contarelli Chapel)，去尋一張卡拉瓦喬的《聖馬太的召喚》(1599-1600)。聖路易教堂中這一張畫，不僅是卡拉瓦喬一件張力十足的「成名作」，放在藝術史中評價，更是一件劃時代的「巴洛克」風潮的開山之作！

卡拉瓦喬(Michelangelo Merisi da Caravaggio, 1571-1610)的《聖馬太的召喚》在長寬各約3公尺半的方形畫面上，描述聖馬太受到耶穌召喚的場景。畫面有80%是幾乎全暗的黑棕色，只有20%的畫面透入反差強烈的光線，雕刻著人物的型態與姿勢。這種稱為明暗對照法的技巧，半世紀前的達文西和拉斐爾都早已熟用，但畫面上驚人的大片黑色暗面的絕對比例，卻是卡拉瓦喬所創。

在宗教畫中，光線不只是照明的元素，更是神聖的象徵。正方形的巨大畫幅中，光線由右方窗外銳利的斜射入室內，直抵構圖對角線角落陰影中數錢的稅吏馬太。耶穌站在窗邊的陰影中，側面的臉龐英俊沉默，順著光線的方向，伸出手臂指向馬太，加強光線的力量，而召喚彷彿是無聲的。圍著桌邊的人群，有人在數錢，有人旁觀，有人抬頭或轉身望向耶穌。其中人物有粗衣褐服，有青年身著華服，花翎頂帽，紈褲配劍，貴賤之分，還不如是否受到召喚更有價值。

畫家著意描繪青春與蒼老，華麗與平庸，貪婪與虛榮，畫中人物在卡拉瓦喬筆下是如此凡庸，如此真實，而他們對於照亮內心的光線又是如此的無感，然而那時馬太卻醒悟了。抬眼望向耶穌，他被耶穌的手勢所引導，讓上帝啟示的那一道光照在了臉上。此刻一股新的感受無法言傳，在人群中，這是何其強烈的對照？於是邃密的內心深處聽見了耶穌的聲音，彷彿聽見生命底層的聲音。

卡拉瓦喬在進入17世紀的1600年，畫下這件將要影響歐洲1世紀的巴洛克風潮經典鉅作。於是，繪畫的戲劇不再依賴冗長的細節敘述，而是扭轉的動勢與光線的效果，劃時代的巴洛克於焉誕生了。

In the Eternal City of Rome, treasure troves of remarkable art await discovery. Sometimes, even a modest church may conceal a historic gem.

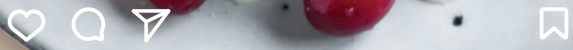
To understand Baroque's beginnings, visit the Contarelli Chapel in San Luigi dei Francesi. Here, Caravaggio's *The Calling of Saint Matthew* not only marks a pivotal moment for the artist but also signifies the dawn of the Baroque era.

Caravaggio's *The Calling of Saint Matthew*, measuring about 3.5 meters squared, captures Jesus summoning Saint Matthew. The painting is primarily dark, with deep blacks and browns covering roughly 80% of the canvas. Only 20% is illuminated by a stark, contrasting light that accentuates the figures and their gestures. While chiaroscuro, the interplay of light and dark, was used by earlier masters like Leonardo da Vinci and Raphael, Caravaggio's unique approach dramatically enhances the scene through expansive shadows.

In religious art, light transcends mere illumination to signify the divine. In this large square canvas, light dramatically slices from a window on the right, casting a diagonal ray across the room to Matthew, who sits counting money in the shadows. Nearby, Jesus, cloaked in shadow, extends his arm toward Matthew, his profile poised and serene. This gesture amplifies the light's intensity, rendering the divine call almost ethereal. Around the table, figures engage in various activities—some continue their counting, others gaze up or turn towards Jesus. The scene contrasts humble attire with the opulence of plumed hats and swords, yet this disparity diminishes before the profound significance of Jesus's call.

Caravaggio masterfully contrasts youth with age and luxury with simplicity, amid themes of greed and vanity. While the divine light illuminates their inner selves, only Matthew responds, looking up as Jesus gestures towards him. This divine illumination awakens an ineffable sensation within Matthew. Amidst the indifferent crowd, his profound response to Jesus's call—like hearing the essence of life itself—stands out strikingly.

In 1600, Caravaggio's masterpiece heralded the Baroque era, shifting artistic focus from detailed narratives to dynamic movement and dramatic lighting, influencing European art for a century. 🌟



#christmaspudding  
#christstollen  
#vanillekipferl  
#gugelhupf  
#penettone

# 今年耶誕節要甜甜的過

MAKE THIS CHRISTMAS DELIGHTFULLY SWEET

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

冬日漫步歐洲街頭，烘焙坊飄出的甜香氣息，帶來幸福的感受，望著櫥窗內陳設的琳瑯滿目甜品，耶誕節必吃的傳統點心，總是最搶眼的那個。

Sweeten your Christmas this year with a stroll through Europe's wintry streets, where the enticing aromas of local bakeries evoke pure bliss. Indulge in a dazzling array of festive desserts, with traditional Christmas pastries stealing the spotlight.



英國的耶誕布丁 (Christmas Pudding) 口感結實、顏色棕黑，像極我們過年時會端出的發糕。這款耶誕經典甜品起源於中世紀英格蘭，為迎接新年，家庭成員聚在一起，一邊攪拌麵糰，同時也許下心願，象徵團圓、和諧、幸福。製作時先將雞蛋、麵粉、葡萄乾、牛奶、燕麥粥等材料混合後蒸熟，再以櫻桃和冬青葉裝飾，上桌前淋上甜奶油，澆以白蘭地點燃，儀式隆重，滋味甜蜜。

模仿襁褓耶穌造型的德國耶誕麵包 (Christstollen)，在雞蛋牛奶麵糰中添加杏仁、葡萄乾、糖漬橙皮以及香料等配料，出爐後撒上白色糖霜，口感偏硬但卻愈嚼愈香，耐人尋味。1994年起，德國東部大城德勒斯登每年會舉行德式耶誕蛋糕節 (Stollenfest)，把重達 4 噸的巨型蛋糕以車子裝載加入遊行隊伍，抵達耶誕節市場後再進行盛大的切片儀式，令人嘆為觀止。

奧地利的傳統耶誕點心 (Vanillekipferl) 源自維也納的新月型奶油小酥餅，以杏仁粉、堅果烘焙而成，冷卻後撒上細雪般的香草糖粉，造型討喜可愛，入口即化。荷蘭人則習慣在耶誕節享用傳統奶油圓蛋糕 (Gugelhupf)，以一種中空的螺旋形模子製成，外型像皇冠，發音似「咕咕霍夫」，口感介於蛋糕與麵包之間。而義大利的水果麵包 (Penettone) 外型樸實，猶如放大版的杯子蛋糕，佐以馬斯卡彭起司、白酒品嚐，更能吃出節慶氣氛。

British Christmas pudding, dense like the steamed sponge cake served at Chinese New Year, started in medieval England. Families mix ingredients like eggs, flour, milk, raisins, and oatmeal, and steam the mixture. Decorated with cherries and holly, it's served with sweet cream and flambéed with brandy, symbolizing unity and joy.

Christstollen from Germany, shaped like baby Jesus in swaddling clothes, is made from dough mixed with almonds, raisins, and candied orange peel, then topped with white frosting. Though firm, it becomes more flavorful as you chew. Since 1994, Dresden, a major city in eastern Germany, hosts an annual Stollenfest, parading a 4-ton cake to the Christmas market for a spectacular slicing ceremony.

Austria's vanillekipferl is the Viennese crescent-shaped butter biscuit, made with almond flour and nuts, and dusted with vanilla sugar powder after cooling, offering a delightful shape and melt-in-your-mouth texture. In the Netherlands, the gugelhupf is a cream-filled cake, shaped like a crown and with a texture between cake and bread. In Italy, the penettone has a simple, large cupcake-like appearance, often served with mascarpone cheese and white wine to enhance the festive flavor. 🍷

把好吃的耶誕甜點端上桌，在耶誕節這個團聚的重要節日，全家一起甜甜地過。Serve up delicious Christmas desserts and enjoy a sweet family gathering on this special holiday!

美味しいクリスマススイーツを囲んで、家族みんなで甘やかに過す、大切なクリスマスのひとときを楽しみましょう。



# 阿里山  
# alishan  
# 福森號  
# 觀光列車  
# 嘉義



阿里山林業鐵道「福森号」

# 移動する檜の美術館 出発進行

Text | 欣傳媒 Xinmedia Photo | 雄獅旅遊

15年の大規模な再建を経て、2024年7月に阿里山林業鐵道は全線での運行を再開しました。この再開と同時に、「移動する美術館」とも称される福森号が、新たな檜列車として、芸術と美学の旅をスタートさせました。



『移動する美術館』とも称される福森号は、新たに檜木で造られた車両により、旅人をアートと文化の視点から阿里山の美しい景色へと導いていきます。

福森号 (Formosensis) は阿里山林業鉄道の中で最も豪華な観光列車であり、「フォルモサの森」という意味を持つラテン語の名を冠しています。列車に檜を使用しているのは、世界で3か国のみ。嘉義市は「画の都」や「木の都」として知られており、その名にふさわしく「移動する檜の美術館」として設計され、多くの旅行者を魅了しています。

福森号は車内外に温かみのある芸術的な雰囲気をつくり、車内はまるで美術品のように装飾されています。外には息をのむような景観が広がります。伝統、エコロジー、自然、文化、芸術、デザイン、快適さが見事に融合しており、「最も質の高い車両」と評されています。福森号は、阿里山林業鉄道の新しい旅の形を切り開きました！

列車内部に足を踏み入ると、そこはまるで森の中

福森号の車内は、大きな檜の板材で造られ、檜特有のぬくもりと質感が感じられます。外観は黒い窓枠と赤いラインが特徴で、幅 165 センチの大きな窓からは自然の美しさを

望むことができ、車内には天然の紅檜と台湾檜の香りが漂います。クラシックな壁灯とアーチ型の天井、黒鉄のアーチが交差し、レトロでありながら温かみのある優雅な雰囲気をつくりだしています。

さらに、福森号は台湾の列車で初めてデジタルフレームを採用し、各車両には 17 インチのリアルなアートスクリーンが設置されています。阿里山の美しい景色や画家・陳澄波の作品が展示され、デジタル解説板を通じて阿里山林業鉄道と嘉義市の芸術文化の発展の背景を紹介しています。

「移動する美術館」のコンセプトを体現するため、福森号は「森の食事、森林の癒し、森の音楽、森の茶」という 4 つのテーマに基づく体験ルートを計画しており、旅行者は祝山や二萬坪を訪れることができます。また、独自のテーマツアーでは、嘉南平原を見渡せる「第三観景台」で停車する特別な体験や、樟脳寮駅での鉄道工法の特長性を見ることが可能です。阿里山の美しさを、ぜひ多様な方法を通じて体験してください。☺

華航擴張紐澳航網 奧克蘭增為每周10班

CHINA AIRLINES EXPANDS NEW ZEALAND AND AUSTRALIA ROUTES – AUCKLAND FLIGHTS INCREASED TO 10 PER WEEK

華航積極布局紐澳市場，12月3日起至2025年2月16日開闢墨爾本延遠奧克蘭航線每周5個班次，搭配現有桃園—布里斯本—奧克蘭航線每周5班，桃園飛航奧克蘭屆時將達每周10班，提供旅客更加彈性及便捷的航班選擇。

華航為台灣飛航紐澳航點最多、班次最密集的航空公司。澳洲航線包含雪梨、布里斯本、墨爾本；紐西蘭航線則為奧克蘭，桃園—墨爾本航線也將同時增為每周5班，華航紐澳航線總計每周飛航25個班次。

位於澳洲東岸的墨爾本，為第二大城市，也是維多利亞州的首府，擁有豐富的文化底蘊及新時代潮流，吸引眾多國際旅客慕名而來，體驗墨爾本獨特藝術氛圍。奧克蘭則為紐西蘭人口最多的都會城市，著名景點包含天空塔、懷托摩藍光螢火蟲洞及地熱公園等。



Photo | chris melville / Shutterstock

China Airlines is expanding its presence in the New Zealand and Australian markets with new routes starting December 3 until February 16, 2025.

The airline will introduce five weekly flights from Melbourne to Auckland, complementing the existing Taipei–Brisbane–Auckland route, which also operates five times a week. This expansion offers travelers the convenience of ten weekly flights to Auckland, providing more flexibility and ease for exploring the vibrant city and beyond.

As the leading carrier for Taiwan–New Zealand and Australia Routes, China Airlines offers the most destinations and frequent flights between Taiwan and New Zealand/Australia. With routes to Sydney, Brisbane, Melbourne, and Auckland, the airline now operates 25 weekly flights, including an increase to five weekly flights on the Taoyuan–Melbourne route, providing unparalleled convenience and flexibility.

Melbourne, located on Australia’s east coast, is the second-largest city and the capital of Victoria. Known for its rich cultural heritage and contemporary trends, it attracts international travelers with its unique artistic atmosphere. Auckland, New Zealand’s most populous metropolitan city, boasts famous attractions such as the Sky Tower, Waitomo Glowworm Caves, and Thermal Wonderland, offering a diverse range of experiences for visitors.



## CAL NEWS



## 二連霸！華航榮獲 2024 年亞洲最佳雇主獎殊榮

### CONSECUTIVE TRIUMPH! CHINA AIRLINES WINS 2024 HR ASIA BEST COMPANIES TO WORK FOR IN ASIA AWARD

2024 年「亞洲最佳企業雇主獎」(HR Asia Best Companies to Work for in Asia) 發布評比結果，中華航空眾望所歸，連續 2 年榮獲「亞洲最佳企業雇主獎」殊榮，傲人成績從 368 家優秀企業脫穎而出，獲得評審團高度認可。華航視員工為公司最重要資產，致力於打造幸福職場，未來也將持續共同邁向「永續、關懷、共好」的勞資雙贏目標。

亞洲最佳企業雇主獎由人力資源權威雜誌《HR Asia》舉辦，為亞洲地區最具指標性的人力資源管理獎項。華航積極扶植航空產業專才，提供完善訓練計畫及多元職涯發展、建立順暢溝通管道，同時打造健康及安全的職場環境，也擁有具市場競爭力的薪酬條件與員工福利。此次蟬聯兩屆「亞洲最佳企業雇主獎」，展現身為台灣首選航空公司的人才永續精神，攜手員工共好共榮，再創下一個里程碑。

China Airlines has once again been honored with the prestigious HR Asia Best Companies to Work for in Asia award in 2024. Emerging from a competitive field of 368 outstanding companies, China Airlines received high praise from the judging panel. The airline regards its employees as its most valuable asset and is dedicated to creating a happy workplace. Moving forward, China Airlines will continue to strive towards the goal of sustainable, caring, and mutually beneficial labor-management relations.

The prestigious HR Asia Best Companies to Work for in Asia awards, organized by the leading *HR Asia* magazine. China Airlines offers extensive training programs, diverse career development opportunities, and robust communication channels, all within a healthy and safe work environment. This consecutive win underscores its status as Taiwan's premier airline, fostering a culture of shared success and reaching new milestones in excellence.



## 華航太平洋氣候觀測機 擴大國際氣候觀測研究合作

### CHINA AIRLINES EXPANDS INTERNATIONAL CLIMATE RESEARCH COLLABORATION WITH PACIFIC CLIMATE OBSERVATION AIRCRAFT

中華航空攜手台灣中央大學、歐盟 IAGOS 研究團隊及日本宇宙航空研究開發機構 JAXA，在華航太平洋氣候觀測航機擴增最新氮氧化物及二氧化碳觀測儀器，運用先進的光學與雷射設備，蒐集資料提供國際氣象組織研究，也是全球唯一在太平洋區域進行相關觀測的航空業者。

自 2007 年起，華航即參與中央大學太平洋溫室效應氣體觀測 (PGGM) 國際性合作計畫，2012 年裝置全球第一架跨太平洋氣候觀測機，2016 年進一步於 2 架 A330-300 客機裝載 IAGOS 大氣觀測主要儀器，用於蒐集客機飛行太平洋區域的氣候資料，包括臭氧、水氣、一氧化碳、雲滴粒子濃度。該兩架航機現分別擴增觀測氮氧化物及二氧化碳的附屬儀器，持續支持台灣與歐洲合作全球氣候變遷研究，監測範圍亦擴至大洋洲及南、北半球。華航是台灣唯一參與此計畫的航空公司，展現致力國際氣候變遷科學研究的企業社會責任，監測成果亦獲國際科學界重視。

華航 777F 貨機也配備原廠亂流偵測演算技術軟體，並與國際航空運輸協會連線同步傳輸資料，這些數據搭配 IAGOS 的氮氧化物與二氧化碳氣候觀測數據，協助國際航空業航路亂流偵測與避險規劃，強化國際航空業航路管理及營運的氣候韌性。

China Airlines has partnered with Taiwan's National Central University, the EU's IAGOS research team, and Japan's JAXA to enhance its Pacific climate observation aircraft with the latest nitrogen oxide and carbon dioxide monitoring instruments. As the only airline conducting such observations in the Pacific region, China Airlines provides valuable data to international meteorological organizations.

Since 2007, China Airlines has been part of National Central University's PGGM international collaboration. In 2012, it deployed the world's first trans-Pacific climate observation aircraft and in 2016, equipped two A330-300 aircraft with IAGOS atmospheric instruments to collect data on ozone, water vapor, carbon monoxide, and cloud particle concentration. These aircraft now also monitor nitrogen oxide and carbon dioxide, expanding their observational range to Oceania and both hemispheres.

Additionally, China Airlines' 777F freighters are equipped with advanced turbulence detection software, transmitting data in real-time, thereby enhancing the resilience and safety of international air routes.

## MDA FEATURE



### 華信航空捐再生電腦 協助花蓮部落學童學習

#### MANDARIN AIRLINES DONATES REFURBISHED COMPUTERS TO AID LEARNING FOR HUALIEN TRIBAL STUDENTS

華信航空長期關懷偏鄉弱勢族群，在歡度 33 周年慶的同時，捐贈花蓮太巴壠部落國小 40 台再生電腦，支援學生的資訊課程學習。

華信航空總經理張程皓表示：「華信航空長期關注偏鄉教育，並響應資源再運用的永續使命，希望幫助弱勢學童提升資訊科技的素養，也能讓孩子們學習到節能愛地球的環保意識。」太巴壠國小校長劉從義代表全體師生對華信航空表達感謝，透過多元數位教育，讓學生更樂於學習。

此外，華信航空參與台北市立動物園栗喉蜂虎保育計畫，將栗喉蜂虎棄蛋從金門空運到台北。華信航空天天有班機往返金門，歡迎旅客搭乘華信航空到金門參加精彩生態親子導覽。即日起到 2024 年 12 月 31 日止，憑華信航空登機證到台北市立動物園的遊客服務中心，就可兌換「保育宣言鑰匙圈」限量特色好禮。



Mandarin Airlines celebrates its 33rd anniversary by donating 40 refurbished computers to Tafalong Elementary School in Hualien, supporting the students' information technology education.

President of Mandarin Airlines emphasized the airline's commitment to rural education and sustainable resource use, aiming to boost IT literacy among disadvantaged students and foster environmental awareness. Tafalong Elementary school's principal thanked Mandarin Airlines, noting that the donation promotes enthusiastic learning through digital education.

In addition, Mandarin Airlines is involved in the Blue-tailed bee-eater conservation project with the Taipei Zoo, transporting abandoned eggs from Kinmen to Taipei by air. Operating daily flights to Kinmen, Mandarin Airlines invites travelers to join eco-friendly family tours there. From now until December 31, 2024, passengers can present their Mandarin Airlines boarding pass at the Taipei Zoo visitor center to receive a special limited gift.



## 搭機也要時尚！航空時尚新單品 GET！

### 與 MOSCHINO 跨界聯名機上旅行包

中華航空與潮流奢華品牌 MOSCHINO 跨界合作，推出全新機上旅行包，這也是 MOSCHINO 首度與航空跨界合作，融合華航的環保永續理念，為客艙注入青春活力元素，掀起一波聲量話題，已於長程航線豪華商務艙嶄新登場。

華航 MOSCHINO 聯名機上旅行包兼具實用性及時尚感，推出四款經典色系，首波主打淡雅柔和的「莫蘭迪藍」及高雅穩健的「沉靜灰」兩色，分別提供給台灣出發以及返台航班豪華商務艙的旅客。此外，旅行包更貼心附上專屬行李吊牌，讓旅途中每一刻都散發出亮眼風采。

### 攜手 Roots 打造機上舒適美好時光

長程航線豪華經濟艙也與加拿大休閒品牌 Roots 合作，對旅客展現對永續發展的承諾。首款旅行包採用 Roots 經典小木屋設計，紅白線條搭配灰色基調，彷彿與親朋好友在壁爐旁共度美好時光，就像是旅客搭乘華航班機享受空中舒適自在的飛行體驗。

華航全新聯名機上旅行包精心挑選廣受好評的「MOROCCANOIL」摩洛哥系列保養品，包含護膚乳液、護唇膏、護髮精油，依艙等精選包含潔齒套組、折疊鏡梳、眼罩、耳塞等備品，從包款至內容物均以環保材質構思，外包裝袋亦使用 CPE 生物可降解製成，與旅客共同為環境永續盡一份心力。同時，機上也供應 MOROCCANOIL 洗手乳、保濕乳液及香氛噴霧等用品，品牌獨特經典香氛氣味，讓旅客在 3 萬英尺高空中享受療癒又滋潤的體驗。

# CAL SERVICE

## SOAR IN STYLE! GRAB THE LATEST FASHION ITEMS IN AIRLINE!

### Exclusive China Airlines x MOSCHINO Crossover Travel Kit Launched

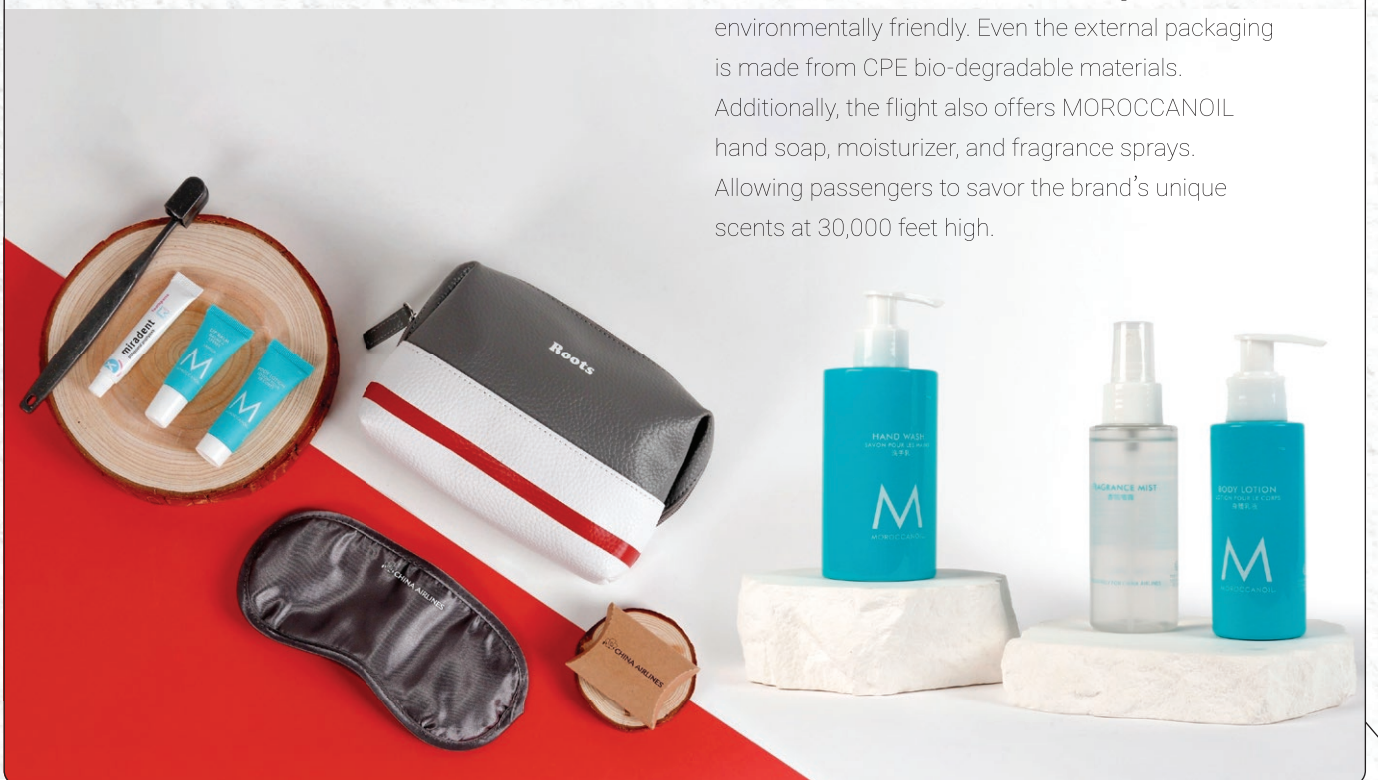
China Airlines has teamed up with the trendy luxury brand MOSCHINO for a groundbreaking collaboration, launching an exclusive in-flight travel kit. This marks MOSCHINO's first foray into airline collaborations, creating buzz and setting a new trend in the skies. The stylish travel kits have made their debut in the premium business class on long-haul routes.

The co-branded travel kit combines utility with style and is available in four classic colors, with the initial launch featuring the gentle "French blue" and elegant "Sophisticated dark grey" hues. The travel kits will be supplied to travelers flying Premium Business Class on outbound and inbound flights to Taiwan. The travel kits will also come with an exclusive luggage tag to add glamour to every moment of the journey.

### Partnering with Roots to Craft Comfortable and Stylish In-Flight Experiences

China Airlines also partnered with Canadian outdoor brand Roots, a collaboration that reflects a shared commitment to sustainability. This partnership marks the introduction of an exclusive travel kit for Premium Economy Class passengers on long-haul flights, inspired by Roots' iconic Cabin design. The design's classic blend of red, white, and grey is reminiscent of warm and cozy gatherings by the fireside with family and friends. Passengers can take the same comfort in the feelings of safety and ease when flying with China Airlines.

The all-new co-branded travel kit contains a handpicked selection of popular items such as skin care, lip balm, and hair care products by MOROCCANOIL. Depending on the cabin class, there is also a dental hygiene kit, eye mask, ear plugs, and folding compact/hairbrush. Everything from the kit construction to the contents is designed to be environmentally friendly. Even the external packaging is made from CPE bio-degradable materials. Additionally, the flight also offers MOROCCANOIL hand soap, moisturizer, and fragrance sprays. Allowing passengers to savor the brand's unique scents at 30,000 feet high.



機上影音娛樂體驗 功能與時尚感都 UP !

ELEVATING IN-FLIGHT ENTERTAINMENT – UPGRADED FUNCTIONALITY AND STYLE!



耳機全面升級 頂尖音質一次到位

華航致力提供旅客新穎的機上影音娛樂體驗，全面升級豪華商務艙／商務艙耳罩式耳機，配備最先進的主動降噪功能，帶領旅客進入一場奇幻音樂饗宴。

全新耳機包含先進主動降噪，透過數位晶片的混和降噪技術，來隔絕大部分的飛機引擎噪聲，經由頂尖專業聲學調校技術，使得喇叭單體的瞬態反應，聲音相位更加精準。細緻輕量化的設計，適合長時間親膚佩戴；質感工藝黑金時尚配色搭配專屬美型收納包，讓旅程更加完美精緻。全新耳罩式降噪耳機已於 777、A350、A321neo、A330 等機隊上線，邀請旅客一起在高空體驗頂尖音質的旅程。



Enhanced Headphones Deliver Superior Sound Quality Instantly

China Airlines strives to provide passengers with the latest in in-flight entertainment. The Hybrid Active Noise Cancelling Headphone for Premium Business and Business Class incorporate the most advanced active noise cancelling technique to immerse travelers in a fantastic collection of music.

The headphones feature active noise cancellation technology with digital IC that blocks out most of the aircraft engine noise. Professional acoustic tuning technology ensures precise transient response and phase accuracy. The lightweight design can be worn for extended periods of time. The exquisitely crafted black and gold finish with stylish carry case add another touch of refinement to an already perfect journey. The Hybrid Active Noise Cancelling headphones will be progressively introduced to the 777, A350, A321neo, and A330 fleets, inviting travelers to experience top-tier sound quality in the skies.

# CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT

## 守護地球家園

PROTECTING OUR GLOBAL HOME



### 2023 年 S&P Global 永續年鑑評比全球航空業榜首

2023 The S&P Global in the Sustainability Yearbook 2023 rated China Airlines the highest score among Global Aviation Industry

### 2023 年 首度獲頒「台灣十大永續典範企業獎」最高榮譽

2023 Awarded the highest honor as one of the top ten sustainable exemplary companies in Taiwan for the first time

### 2023 年 台灣運輸服務業唯一 10 度獲頒 TCSA 氣候領袖獎

2023 Taiwan Transportation Service recognized China Airlines as the only company to receive the TCSA Climate Leadership Award for the tenth Time



華航為台灣唯一簽署「白金漢宮保育宣言」及發布企業「森林暨生物多樣性保育承諾」的運輸業。

China Airlines is the only Taiwanese transportation company to sign the Buckingham Palace Declaration and issue Forest and Biodiversity Conservation Commitment.



### 1. 拒絕運送非法野生動物 Embargoing Transport Illegal Wildlife

簽署白金漢宮宣言，杜絕非法野生動物輸運，落實聯合國永續目標推展。

In June 2017, China Airlines signed the Buckingham Palace Declaration to eliminate the transportation of illegal wildlife and support the implementation of the United Nations' sustainability goals.

### 2. 發布森林暨生物多樣性保育承諾 Forest and Biodiversity Conservation Commitment

承諾共同保護全球生物多樣性及森林保育，支持生物多樣性保育暨植林碳匯相關倡議。

China Airlines pledges to protect global biodiversity and forest conservation and support carbon sequestration.

### 3. 執行生態保育暨植林專案 Ecological Conservation and Afforestation Project

2022 年：種植上百株台灣原生樹苗，養護期間預計可達 1,100 公斤碳吸附量。

2023 年：認養近 2 公頃林地種植 4,250 株原生樹種「台灣杉」，成林後 2 年推估可減碳達 65 公噸。

2024 年：擴大認養面積 5.25 公頃山林地及 15,000 棵台灣欒及台灣杉，用認養行動支持山林共生及原住民社群共好理念。

In 2022, planted hundreds of native Taiwanese saplings in Taoyuan, with an estimated carbon absorption capacity of 1,100 kilograms.

In 2023, adopted nearly 2 hectares of forest land in Miaoli, planting 4,250 native tree species of Taiwan Fir. It is estimated to reduce carbon by 65 tons within two years.

In 2024, upgraded the adoption of 5.25 hectares of forest land to plant 15,000 Taiwan Zelkova and Taiwania saplings. This adoption supports the coexistence of mountain forests and the well-being of indigenous communities.



### 4. 華航集團支援生態保育 China Airlines Group Supports Ecosystem Conservation

華信航空協助臺北市立動物園「金門栗喉蜂虎棄蛋孵育計畫」，目前為止共協助運送保育 464 顆棄蛋。

Mandarin Airlines continues to assist the Taipei Zoo on the Kinmen Blue-tailed Bee Eater Abandoned Egg Incubation Project, having transported 464 eggs that are categorized as conserved species.





**777-300ER**

架數 No. of Aircraft : 10 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840  
座位數 No. of Seats : 40 BC / 62 PY / 256 Y



**A350-900**

架數 No. of Aircraft : 15 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.850  
座位數 : 32 BC / 31 PY / 243 Y or  
40 BC / 32 PY / 228 Y



**A330-300**

架數 No. of Aircraft : 16 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.820  
座位數 : 30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y



**A321neo**

架數 No. of Aircraft : 14 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.780  
座位數 : 12 BC / 168 Y



**737-800**

架數 No. of Aircraft : 10 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.788  
座位數 : 8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y



**747-400F**

架數 No. of Aircraft : 8 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.845



**777F**

架數 No. of Aircraft : 10 架  
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840

註：營運機隊僅供參考  
NOTE : The operation of the fleet is for reference only.

- BC** Premium Business Class 豪華商務艙
- C** Business Class 商務艙
- PY** Premium Economy Class 豪華經濟艙
- Y** Economy Class 經濟艙

# DYNASTY FLYER PROGRAM



## 「華夏哩程酬賓計劃」歡迎您加入會員

想飛的每一個時刻，中華航空與您同在。華航誠摯邀請您加入「華夏哩程酬賓計劃」，讓您從信用卡消費、租車出遊、飯店住宿到搭機出國，筆筆累積哩程，放大您的消費。

華航提供豐富的哩程兌換獎項，加入「華夏哩程酬賓計劃」，您將可享有會員獨家好禮，包括會員專屬生日購票優惠以及不定期會員特惠方案。您還可使用華航哩程兌換酬賓機票、座艙升等、享用貴賓室，並可享有搭機禮遇、官網購票折抵或支付超額行李費，亦可兌換精選商品。讓您省更多、玩更好！

## 「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com) 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

### WELCOME TO JOIN DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

China Airlines is appreciated to fly with you every time. We sincerely invite you to join our Dynasty Flyer Program membership, which allows you to accumulate mileages and optimizes your consumption from credit card expenditure, car rental, hotel accommodation, and overseas flights.

China Airlines offers diverse mileage redemption options. By joining this membership, you can enjoy exclusive member gifts, including flight ticket discounts on birthday time as well as redeem for tickets, upgrade class, enjoying VIP lounges, in-flight privileges, official website tickets discounts, paying excess baggage fees, and brandy selected products and more. Let you save more while shop more.

### DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

There are four tiers of Dynasty Flyer Program membership: Dynasty Membership, Gold Membership, Emerald Membership, and Paragon Membership. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program membership, please contact your local China Airlines office, or visit [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.



加入會員  
Sign Up



會員級別與優惠  
Membership Benefits



顧客迴響專區  
Customer Feedback

歡迎北歐航空加入天合聯盟

WELCOME TO THE FAMILY! SAS JOINS AS SKYTEAM'S NEWEST MEMBER



天合聯盟迎來新成員！歡迎北歐航空成為聯盟一員，以具信賴度、高品質和卓越服務著稱的北歐航空，將為旅客帶來更完整與便利的旅遊體驗。

累積里程更有感

對於天合聯盟的飛行常客以及 SAS EuroBonus 會員來說，這是一個令人振奮的消息。現在，會員們可以在大多數天合聯盟成員中累積並且使用里程。EuroBonus 金卡和鑽石卡會員將自動成為天合聯盟超級精英會員，能在機場享有八大天合優享禮遇服務，並可使用全球超過 750 個貴賓室。此外，EuroBonus 鑽石卡、金卡和銀卡會員還能享有額外行李額度。

探索更多旅遊目的地

該去哪旅行更有新鮮感？透過北歐航空在哥本哈根、斯德哥爾摩和奧斯陸等航點，將提供旅客更完整的旅遊規劃。而北歐航空從哥本哈根飛往亞特蘭大的新航線，更擴大了斯堪地那維亞地區和美國間的旅遊選擇。同時，法航和荷航也提供了更多北歐航網。

引領永續合作

北歐航空今年將參與天合聯盟的航空飛行挑戰，這項活動願景是促進全球航空空間的合作，共同降低航空業對環境造成的衝擊。

SkyTeam is delighted to welcome SAS Scandinavian Airlines on board. With its global reputation for reliability, quality, and service, SAS is a great fit for SkyTeam and shares our vision when it comes to delivering a more integrated and responsible travel experience.

Enjoy Every Mile

It's great news for existing SkyTeam frequent flyers and SAS EuroBonus members alike; mutual benefits, including the ability to earn and spend points, are available across most members. EuroBonus Gold and Diamond Members are now SkyTeam Elite Plus members. This offers a host of perks including SkyPriority services at eight key airport touchpoints – simply look for the red SkyPriority sign – as well as lounge access at 750+ locations worldwide. EuroBonus Diamond, Gold and Silver (Elite) members also benefit from additional baggage allowance.

More to Explore

Stuck for travel ideas? New destinations are waiting to be discovered with enhanced connectivity via SAS' key Scandinavian hubs in Copenhagen, Stockholm and Oslo. SAS has recently launched a new route from Copenhagen to Atlanta, expanding travel options between Scandinavia and the United States, while members Air France and KLM offer an extensive Nordic network.

Driving Change

We're also delighted that SAS is participating SkyTeam's Aviation Challenge this year. This annual friendly competition unites global airlines in a shared mission to help reduce aviation's environmental impact.



# 在這裡 盡情享受



天合聯盟貴賓室是一個精彩的空間，工作、放鬆、美食、淋浴或是放空心靈。我們的成員航空公司在全球的機場為您提供超過 750 個貴賓室。

選擇天合聯盟旅行，請參閱 [SkyTeam.com](http://SkyTeam.com) 網站 Lounge Finder 尋找更多貴賓室資訊。  
凡搭乘天合聯盟航空公司的超級精英會員、頭等艙及商務艙旅客皆可使用天合聯盟貴賓室。

 **SKYTEAM®**  
Caring more about you™





### 共用班號合作夥伴 CODE-SHARED PARTNERS



各航班時間表可能會因實際需要而臨時變動，您如需了解最即時的航班資訊，請洽我們各地的客服中心。

Timetables are subject to change without notice and based on estimated flying time. China Airlines will not be responsible for damages resulting from failure of flights to depart or arrive at times stated. Please contact our Reservation Offices worldwide.



# WORLD MASTERS GAMES

# 2025




































TAIPEI CITY ——— NEW TAIPEI CITY  
雙北世界壯年運動會



**Register Now!!**

## Sports and Disciplines of the Games

Register as an Individual,  
each participant can register up to 7 events  
under 3 sport categories.

 Archery*	Target Archery	 Judo	Judo
 Athletics*	Track and Field Road Race	 Karate	Kata Kumite
 Aquatics*	Swimming Diving Water Polo Open Water	 Lifesaving	Surf Lifesaving
 Badminton*	Badminton	 Orienteering	Sprint Middle Distance
 Baseball & Softball	Baseball Softball Slow Pitch Softball	 Rowing	Rowing
 Basketball*	Basketball 3 vs 3 Basketball	 Rugby	15-a-side Rugby
 Boules	Pétanque	 Sailing	Sailing Windsurfing
 Canoe	Sprint Slalom Canoe Polo Marathon Dragon Boat	 Shooting*	Clay Target Pistol, Rifle
 Cycling	Road Race Track Race	 Squash	Squash
 Dancesport	Standard Latin	 Surfing	Surfing
 Fencing	Epee	 Table Tennis*	Table Tennis
 Flying Disc	Ultimate Disc Golf	 Taekwondo	Sparring Poomsae
 Football	11-a-side Football	 Tennis*	Tennis
 Golf	Golf	 Triathlon	Aquathlon Triathlon
 Handball	Handball	 Tug of War	Indoor Outdoor
 Hockey	11-a-side Hockey	 Volleyball	Indoor Volleyball Beach Volleyball
		 Weightlifting	Weightlifting
		 Gateball	Gateball
		 Woodball	Woodball

\*Including Para Sports

## Registration Period

### Overall Registration Period

February 17, 2024 ~ February 17, 2025

### Early Bird Offer

2024.2.17 - 2024.6.17

30% off entry fee

2024.6.18 - 2024.9.17

20% off entry fee

## Exclusive Benefits for All Participants

- Receive a Welcome Kit
- Attend Welcome Ceremony/Farewell Ceremony
- Attend Welcome Party
- Participate in Other Related Activities of the Games

Note 1:  
Participants can attend the welcome ceremony for free, but must register in advance.  
Note 2:  
The organizer reserves the right to make changes.

## Entry Fee

	Athlete	NT\$7,500		Athlete	NT\$3,600
	Non-Playing Official	NT\$3,600		Non-Playing Official	NT\$1,800
	Supporter	NT\$3,600		Supporter	NT\$1,800
	Supporter Under 12 Years Old	Free		Supporter Under 12 Years Old	Free
	Para-Athlete Assistant	Free		Para-Athlete Assistant	Free

SPORTS beyond AGE! LIFE without LIMITS! 運動無界 | 人生無限